

爱丽丝·考特



小精灵普尔克

⑤ 捉女妖

王燕生译

中国经济出版社

[德] 爱丽丝·考特

王燕生 译



小精灵普木克

⑤ 捉女妖

中国经济出版社

图书在版编目(CIP)数据

捉女妖/(德)考特著;王燕生译. —北京:中国经济出版社,1996.6

(小精灵普木克/王燕生主译)

ISBN 7-5017-3639-1

I. 普… II. ①考… ②王… III. 儿童文学-故事-德国-现代 IV. 1516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 01932 号

责任编辑:张咏中 68319287

装帧设计:孙光华 68319287

技术编辑:张江虹 68353128

发行部门:68341876 68341879

邮购部门:68344225

小精灵普木克

⑤捉女妖

[德] 爱丽丝·考特著 王燕生译

中国经济出版社出版发行

(100037·北京市百万庄北街3号)

各地新华书店经销

北京龙华印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 4.75 印张 76 千字

1996年6月第1版

1996年6月第1次印刷

印数:1—5000

ISBN 7-5017-3639-1/Z·517 定价:14.50元

版权所有 盗版必究

目 录

捉女妖	(3)
玩火	(28)
误解	(51)
埃德尔师傅有客人	(69)
尼古拉	(96)
惹麻烦的搅奶油	(120)
《小精灵普木克》系列丛书内容简介	(144)
责任编辑语——	(147)



捉女妖

有一点善木克和你们没有什么区别：他喜欢让人家讲惊险的故事。遗憾的是，埃德尔师傅也完全和其他的大人一样：他不是总有时机和兴趣来讲故事。至少在善木克感到无聊的时候给他讲个故事吧，然而当埃德尔师傅必须干活儿的时候——十分遗憾——善木克觉得最无聊了。这可是一件麻烦事。于是便引出了下面这个乱成一团麻的故事。

有一次，善木克觉得挺无聊的，他使劲儿打了个哈欠。埃德尔师傅停下手上的活儿，抬头看了一眼，说：“起码你要用手把嘴遮住！”

善木克听话地用手遮住了嘴，他又打了一个哈欠，然后说：“即使用手遮住嘴我也觉得无聊。”

“你可以给我帮帮忙，”埃德尔师傅建议说。“你拿那把小扫帚把桌子底下扫一扫，怎么样？”

善木克鄙夷地朝放扫帚的地方瞥了一眼。

“更是无聊透顶。”

“那就作首诗吧，”埃德尔师傅说，同时把一块木板

推到电锯前边。

“我脑袋里根本没有诗。” 善本克又打了一个哈欠。

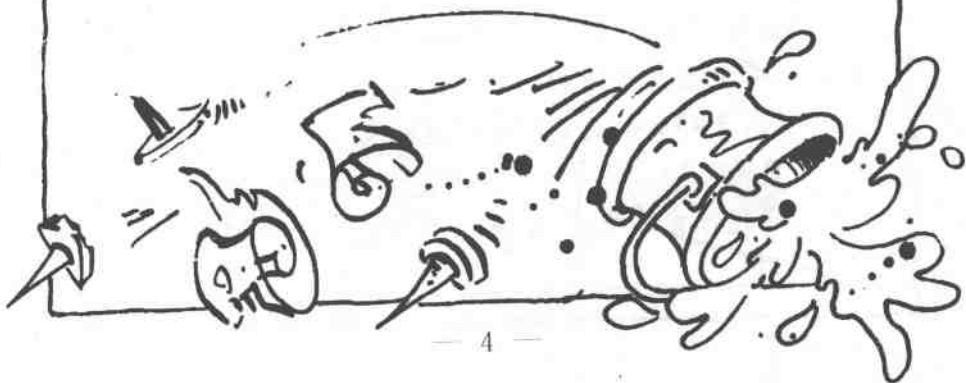
“那么里边有什么呢？”

“什么也没有，里边压根儿就什么也没有。我想，是我今天夜里做梦把那里的东西全都给梦光了，想没了，到最后脑袋里什么都没有了。”

电锯嚓嚓地锯着木板。埃德尔师傅几乎要大声喊才能盖住这种嘈音。“那我只给你一个建议，善本克，往你的脑袋里装点儿新东西吧。”

这一次，当善本克打着哈欠说话时，他又没用手挡着嘴：“如果到处都是老一套，我又上哪儿去弄新东西来？无聊的秋千，无聊的作坊，更加无聊的雨。”

埃德尔师傅向窗外看了一眼，雨正悄悄地下着，雨滴挂在栗子树的树枝上。



“我现在也帮不了你的忙，普木克。”

作坊里安静了一会儿。突然普木克大喊起来：“不，你能帮我的忙！”

“是吗？怎么帮？”

“你得给我讲点儿新鲜事，然后我的脑袋里就有新东西了。然后我就不再会觉得无聊。”接着普木克开始央求着说：“讲点儿什么吧，我求你了。”

埃德尔师傅用手指在木头上面划来划去进行检查。“我给你讲什么呢？我也没有新鲜东西。”

“你不是看报纸嘛，上边肯定登着不少故事。讲一个给我听听吧。”

“不行，那上面没有能讲给你听的东西。你对政治不感兴趣，杀人以及其它犯罪行为我又不愿意讲。”

“人都犯什么罪呀？”普木克好奇得眼睛一亮一亮的。“噢，求求你了，求求你了，讲一讲吧！”

“罗嗦什么，”埃德尔师傅咕哝着说。

“如果你不讲，那我又要打哈欠了！”普木克威胁说。

不过这对埃德尔师傅丝毫不起作用。“那就打吧。”他无动于衷地说。

普木克蹦了起来。“不，我不打哈欠，“我‘打’出去，我‘打’到外边很湿很湿的雨里去！”

这种威胁也没起作用，只惹得埃德尔师傅微微一笑，嘲弄地说：“尽管去吧。你还可以数数雨滴，这样一来你整天都有事儿干了。”

说完，普木克真的无精打彩地走了出去。他没有去数雨滴，还是宁愿去踩雨水坑——当他是看不见的时候，这样做也没什么关系。但是过了一段时间，就连这种活动也让小精灵感到无聊了。

这时候正巧住在前排楼房里的米太太带着小萨比娜来了，萨比娜也想踩水坑，可是她妈妈说：“萨比娜，别踩，多脏啊！你的鞋会变得很难看，那太可惜了！”

尽管如此，萨比娜的一只脚已经踏进了小水坑里。

“萨比娜，你要是不听话，以后我就不给你讲故事了！”

萨比娜犹豫不决地停住了脚。“来，萨比娜，乖乖地把手给我！”妈妈引着萨比娜伸手。真的，萨比娜跟着走了。普木克还听见妈妈一边走着一边说：“这才叫听话呢。在家里你可以让我给你讲一个故事！”

普木克立即转身，急奔回埃德尔师傅的作坊，还没进门就喊起来：“我听话，我不踩水坑了，噢，还有，我也把手给你，只要你愿意。因为我没有穿鞋，所以我的鞋也不会变得很难看，这么做会有什么结果呢？——没

有！什么结果都没有！”

“我说——到底是要有什么结果呢？”

“萨比娜这么做的结果是得到奖励，可以听故事！”

“现在你又开始了！”埃德尔师傅抱怨说。“普木克，别再缠着我了，我现在没有时间。你想干什么都行，但是不要打搅我！”

埃德尔师傅说话的口气这么坚决，普木克只好闭上了嘴。不过他非常生气，这是必然的。他在刨花堆里到处乱捅，愤怒地把小木块向墙角里扔，然后坐到他的秋千上。尽管他的脑袋里本来是空空的，他还是在那儿想。当然，过了一会儿他还是想出来一点儿东西。

“嘿——我根本不需要你讲故事。我一个故事也不想听你讲！我——我听我自己讲故事。就是嘛！”

埃德尔师傅抬眼看了看，甚至连手里的活儿都没放下。“这是个好主意。你给你自己讲完故事以后，可以再给我讲一讲。这容易多了。”

普木克摆出了一副傲慢的面孔，回答说：“我不知道那时候我有没有时间！”说着他便一溜小跑地到了院子里。

埃德尔师傅很高兴摆脱了这个折磨人的小东西，但是他没有往下想，小精灵会在什么地方给自己讲故事。这

可是一个错误。因为善本克决定去听讲给萨比娜听的那个故事。遗憾的是这样做很困难，因为他不知道萨比娜住在哪儿。他必须去找她的家，而且是以小精灵的方式去找：他爬过阳台，跳上窗台，向每一个房间里看。这样既费力气又费时间。他几乎要灰心丧气了，就在这时，他真的听到了米太太的声音。她正在讲她答应讲的故事。善本克一步跳进房间里，就蹲在了萨比娜的身边。

妈妈正在讲：“于是——后来孩子们跑到森林里，越跑越远。他们饿极了。这时他们突然来到一座小房子旁边。”

“女妖的小房子！”

“对。可是孩子们不知道里边住着一个女妖。最初他们一个人也没看见。小房子外边挂着那漂亮的胡椒蜂蜜饼，况且孩子们也饿了，于是他们就吃了一点儿。”

“然后女妖就来了！”萨比娜激动地喊了起来，仿佛一位亲爱的姑妈要来似的。

妈妈点点头。“刚开始孩子们当然被吓坏了，后来他们想，她只不过是一个又丑又老的女人，而且……”

“后来黑泽尔也马上被关进笼子里！”

善本克想起了自己闹得太厉害的时候偶尔被关进去的那个抽屉，于是立刻便对黑泽尔产生了同情。后来当

他又听见格蕾特不得不帮助女妖去烤黑泽尔时，吓得他全身一阵乱颤。这肯定是埃德尔师傅不愿意给他讲的那种故事中的一个！这一切都发生在森林里——普木克想到的当然是某一个星期天和埃德尔师傅一块儿散步时见过的那座森林。这一切肯定都是那儿发生的！如果是小孩子的话，在这座森林里很容易迷路！普木克气得不得了。和显然已经能把故事背下来的萨比娜完全不一样。

说起来，我们也知道这个故事，米太太讲的这个故事是关于黑泽尔和格蕾特的童话。也许普木克还能发现，他用不着激动，因为故事的结局很好——然而遗憾的是，事情没有发展到这一步，因为故事偏偏在最扣人心弦的地方被大门旁边传来的铃声打断了。有客人来了。

普木克激动地朝埃德尔师傅跑去。他几乎要大喊大叫，才能盖过电锯的声音。

“在森林里，在我们的森林里有迷了路的小孩，他们走进了一座房子里，那里住着一个丑女人。还有——还有那个——那个——”普木克激动得连名字也想不起来了，“那个男孩被她关起来了！她要吃掉他！你倒是听着呀！”

埃德尔师傅心不在焉地说：“我听着呢。”

普木克的声音都变调了。“再也找不到那两个孩子

了。一个男孩和一个女孩！”

埃德尔师傅一丝不苟地锯着木头，没有反应。直到他把电锯关掉才听见善木克正激动万分地大声喊：“我可不想让那个男孩被吃掉！”

“故事怎么这样荒唐——谁要吃掉一个男孩？”

“是米太太讲的。她讲杀人的故事——只有你不讲这些。”

“因为我不喜欢听这些耸人听闻的消息。”

“事情肯定发生在我们散过步的那座森林里，你还记得吧，离这儿不远。”

埃德尔师傅把锯好的木板又仔细地量了一遍，满意地点点头。因为埃德尔师傅并没有专心专意地听善木克说话，只听见什么“发生在森林里”，所以他说：“这很可能，各种各样的坏蛋在森林里四处乱蹿。”

“他们父母很穷，所以把孩子们打发出去了，他们没有足够的食物给大家吃。”

“世界上有很多穷人，”埃德尔师傅说，他再一次打开了机器。善木克又得大声地喊。他的确也这么做了。“你一点儿同情心都没有！你顶多有一颗锯出来的木头心！我要帮助那个男孩——对了，他叫黑泽尔！我一定要帮助他。我不怕女妖——我是看不见的！”



普木克挺起胸膛。“我要找到那栋房子，然后吹灭烤炉里的火，再打开笼子，再……”

“你说什么？”埃德尔师傅问。他一个字也没听懂。

“我去找那两个孩子！”普木克大喊。

“别去，这种事情让警察去干吧。”埃德尔师傅不赞成地摇摇头。

但是普木克的热情无法阻挡。“普木克帮助警察干。普木克是个了不起的警察，是个船怪警察！我现在到森林里去。”

埃德尔师傅只听见了最后一句话，他说：“好，去吧。不过要早一点儿回来！”

话音刚落，普木克就已经跑了出去。这期间雨已经停了，微风吹动森林里的树木沙沙响，令人毛骨悚然。普木克慢慢地穿过还在滴水的矮树丛，还被树根绊倒了，但他表现得非常勇敢。为了给自己壮胆，他小声儿地说：“等着瞧吧，你这个老巫婆！嘿嘿，我会给你点儿颜色看看的！你大概还从来没听说过船怪的事儿吧？虽然我们不会巫术，但是我们能……”

至于船怪们能干什么，这话哽在普木克的喉咙里没说出来，因为旁边有几根树枝发出了咔嚓咔嚓的声音。他楞住了。四周一个人也找不到，他悄悄地说：“小——小

船怪——一点儿也——也不怕！不害怕！”

他勇敢地向森林更深处走去。“老巫婆，”他压低声音说：“你现在等着瞧吧！我马上就会找到你！然后——然后……”

就在这一刹那，他听到了一个女人的声音。善木克吓得绊了一跤，直挺挺地倒在了地上。

幸亏善木克是看不见的，否则他的鼻子肯定会磕出血来。后来他清清楚楚地听见那个女人说：“别动那种担子菌，它已经不能吃了。只有嫩的时候才能和别的东西一块儿煮。”

善木克身上一阵冷一阵热。他小心翼翼地走近一些。果不其然，是一位戴着头巾的妇女，身旁还有一位八岁左右的小姑娘，她一定是格蕾特！他们在说“煮”东西的事，对小精来说“煮”和“烤”几乎是一回事。人们只能烤那些嫩一点儿的！善木克怎么可能知道担子菌是一种蘑菇呢。对于他来说现在一切都清楚了！他一下子便跳到了那个女人的身上，拼命在她的手和脚上使劲儿地抓。可是——一点作用都没有。那个女人只是说：“幸亏我没穿长统袜——否则它们现在肯定被刮破了。”她揉了揉腿，还以为是被灌木扎的呢。

这时善木克发现一个装蘑菇的篮子。他朝篮子踢了

一脚，篮子便翻倒了。蘑菇全都滚到了地上。“我的老天爷，你能不能当心一点儿，”那位女人训斥小姑娘说。

“我根本就没碰到那个篮子，”孩子申辩说。

“把它们都捡起来！”

善木克认为，这就是女妖讲话时用的那种严厉的声音。他必须把她赶走！然后格蕾特就一定能从森林里逃出去——其实路并不特别远——然后她就可以马上找人来帮忙救出她的兄弟。于是善木克深深地吸了一口气，发出一串“呼——”的声音。

但是只有小姑娘抬头看了看，然后说：“有人在那儿喊‘呼——’呢！”

“那又怎么样？”那个女人问。“世界上毕竟不是只有我们两个人。”

“当然不是！”善木克气愤得小声说。“我也在这儿！”现在他试着用又高又尖的声音喊“咿——”。

那个女人吓了一跳，她向四周看了看。

“谁在那儿？”她大声喊。她什么人也未见，便说：“你一直呆在我身边！”

“可我害怕，”小姑娘说。

“胡说，”那个女人嘟囔了一句。“还是看一看这个吧：一个光溜溜的口蘑——它是可以吃的。”